

Inhaltsverzeichnis

1.	Allgemeine Formen des Vergleichs	1
1.1.	Matrix des Vergleichs	1
1.2.	Operationen des Vergleichs	3
1.3.	Vergleich der Operationen	4
1.4.	Relationen des Vergleichs	6
2.	Linguistische Formen des Vergleichs	9
2.0.	Grundbegriffe	9
2.1.	Intralingualer Vergleich	11
2.1.0.	Grundlagen	11
2.1.1.	Paradigmatischer Vergleich	13
2.1.1.1.	Matrix des Vergleichs	13
2.1.1.2.	Operationen des Vergleichs	14
2.1.1.3.	Vergleich der Operationen	15
2.1.1.4.	Vergleichsrelation	16
2.1.2.	Syntagmatischer Vergleich	17
2.1.2.1.	Matrix des Vergleichs	17
2.1.2.2.	Operationen des Vergleichs	17
2.1.2.3.	Vergleich der Operationen	18
2.1.2.4.	Vergleichsrelation	19
2.1.3.	Zusammenfassung von 2.1.	20
2.2.	Interlingualer Vergleich	20
2.2.0.	Grundlagen	20
2.2.1.	Paradigmatischer Vergleich	22
2.2.2.	Syntagmatischer Vergleich	24
2.2.3.	Zusammenfassung von 2.2.	26
3.	Linguistische Objekte des Vergleichs	28
3.1.	Linguistische Objekte beim intralingualen Vergleich	28
3.2.	Linguistische Objekte beim interlingualen Vergleich	29
3.2.1.	Vergleich zwischen Sprachen des gleichen Systems	30
3.2.2.	Vergleich zwischen Sprachen verschiedener Systeme	31
3.2.2.1.	Allgemein verschiedene Systeme	31
3.2.2.2.	Genetisch verwandte Systeme	32
4.	Grundlagen des interlingualen Vergleichs	35
4.1.	Intralingualer paradigmatischer Vergleich: Funktion f_I	35
4.2.	Intralingualer syntagmatischer Vergleich: Funktion g_I	36
4.3.	Beziehungen zwischen den Funktionen f_I und g_I	37
4.4.	Eigenschaften der Funktionen f_I und g_I	38

5.	Interlingualer paradigmatischer Vergleich	40
5.1.	Matrix des Vergleichs	40
5.2.	Typologie	44
5.2.1.	Sprachgruppen	44
5.2.1.1.	Operationen des Vergleichs	44
5.2.1.2.	Vergleich der Operationen	45
5.2.1.3.	Vergleichsrelation	46
5.2.2.	Sprachtypen	47
5.2.2.1.	Operationen des Vergleichs	47
5.2.2.2.	Vergleich der Operationen	50
5.2.2.3.	Vergleichsrelation	50
6.	Interlingualer syntagmatischer Vergleich	52
6.1.	Matrix des Vergleichs	52
6.1.1.	Redundante Matrix	52
6.1.2.	Reduzierte Matrix	56
6.1.2.1.	Reduktion in den Zeilen	56
6.1.2.2.	Reduktion in den Spalten	57
6.2.	Analytische Übersetzung	59
6.2.1.	Übersetzungsverfahren TAB	59
6.2.2.	Grenzen der analytischen Übersetzung	61
6.2.3.	Extrapolation	62
6.2.4.	Analytische Übersetzung und Beschreibung	64
6.2.5.	Invarianten bei der Übersetzung	67
7.	Anwendungsmöglichkeiten für den interlingualen Vergleich	69
7.1.	Vergleich zwischen Sprachen des gleichen Systems	70
7.2.	Vergleich zwischen Sprachen verschiedener Systeme	72
	Anhang: Zusammenfassende Bemerkungen über die Verwendung der Nullmenge	74
	Literaturverzeichnis	76